

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Алтайский государственный педагогический университет»  
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

**УТВЕРЖДАЮ**  
проректор по учебной работе и  
международной деятельности

# ПРЕДМЕТНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ

## Сравнительная типология немецкого и русского языков

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА дисциплины

Код, направление подготовки  
(специальности):  
44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилиями подготовки)

## Квалификация: бакалавр

## Форма обучения: очная

Общая трудоемкость (час / з.ед.):  
72 / 2

Программу составил(а):

Филистович Т.П., доцент, канд. филол. наук, доцент

Программа подготовлена на основании учебного плана в составе ОПОП

44.03.05 Педагогическое образование: Немецкий язык и Английский язык,  
утверждённого Ученым советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от «27» мая 2019 г., протокол  
№ 8.

Программа утверждена:

на заседании кафедры немецкого языка

Протокол от «28» февраля 2019 г. № 6

Зав. кафедрой: Москвина Т.Н., канд. филол. наук, доцент

## **1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

Цель: Системное выявление общих и различных типологических черт в фонетическом, грамматическом строе и лексическом составе немецкого и русского языков; освоение материала и дальнейшее применение его в педагогической и научной деятельности.

Задачи:

- введение в круг основных идей и проблем сравнительной типологии: определение основных особенностей грамматического строя немецкого языка в сопоставлении с русским и овладение методами сопоставительного исследования;
- овладение терминологическим аппаратом дисциплины;
- применение полученных теоретических знаний на практике в процессе профессиональной деятельности.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

### **2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:**

Для освоения дисциплины «Сравнительная типология немецкого и русского языков» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения курсов: «Введение в языкознание», «История языка», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Практическая грамматика», «Практическая фонетика».

### **2.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**

Иноязычный текст как отражение культуры страны изучаемого языка, методика обучения немецкому языку; практикум по культуре речевого общения: немецкий язык.

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

ПК - 2. Способен осваивать и применять базовые научно-теоретические знания по предметам в профессиональной деятельности.

ПК - 3. Способен организовать индивидуальную и совместную учебную и внеучебную деятельность обучающихся в предметных областях.

## **4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМСЯ**

Индикаторы достижения компетенции	Результаты сформированности компетенции по дисциплине
ИПК – 2.1. Владеет содержанием предметных областей в соответствии с образовательными программами	<p>Знает:</p> <p>Основное содержание образовательных программ и пути практического использования сопоставительного анализа иностранного и родного языков в преподавании профильной дисциплины;</p> <p>Умеет:</p> <p>применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности;</p> <p>Владеет:</p>

	навыками работы с теоретической литературой по предмету и ее критического анализа, а также навыками сопоставительного анализа языкового материала для выявления сходств и различий в области сопоставляемых языков и их учета в практике преподавания немецкого языка.
ИПК - 2.2. Анализирует базовые научно-теоретические подходы к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов в предметных областях	Знает: основные понятия, рассматриваемые в сравнительной типологии, принципы сопоставительного анализа уровней языковой системы русского и немецкого языков Умеет: использовать систематизированные теоретические и практические знания, полученные при изучении курса сравнительной типологии, в преподавании профильной дисциплины; Владеет: приемами обработки, анализа, обобщения и систематизации получаемых теоретических и эмпирических данных
ИПК-2.3. Использует систему базовых научно-теоретических знаний и практических умений в профессиональной деятельности	Знает: концептуальные положения типологии сопоставляемых языков, составляющие основу теоретической и практической подготовки обучающегося; Умеет: использовать полученные в процессе изучения курса сравнительной типологии знания в профессиональной деятельности; Владеет: понятийно-терминологическим аппаратом современной лингвистической науки; навыками работы с научно-теоретическими источниками на различных носителях информации; методами наблюдения, обобщения, интерпретации и классификации исследуемого материала
ИПК-3.1 Развивает познавательный интерес и мотивацию обучающихся к учебной и внеучебной деятельности по предметам.	Знает: формы и методы организации учебной деятельности с учетом возрастных особенностей обучающихся; Умеет: выявлять и развивать мотивацию обучающихся к учебной и внеучебной деятельности по преподаваемому предмету; Владеет: профессиональным инструментарием формирования познавательного интереса и личностной поисковой мотивации обучающихся; приемами анализа, использования и обновления знаний в предметной области; навыками устного публичного выступления.

## 5. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ ПО СЕМЕСТРАМ

Профиль (направленность)	Се- мestr	Всего часов	Количество часов по видам учебной работы				
			Лек.	Практ.	KCP	Сам. работа	Зачет
Немецкий язык и Английский язык	10	72	16	16	2	38	0

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Раздел / Тема	Содержание	Количество часов			
			Лекц.	Практ.	Сам. работа	KCP
<b>Семестр 10</b>						
1.	Сравнительная типология как раздел лингвистики. Объект и предмет изучения сравнительной типологии	Место сравнительной типологии среди других отраслей языкоznания. Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках. Задачи сравнительной типологии. Понятие типа. Виды типологических исследований. Методика типологических исследований. /Лек/	2	2	6	
2.	Общая типологическая характеристика отдельных подсистем языка. Качественная и количественная оценка составляющих данных подсистем.	Аспекты сопоставления фонологических подсистем русского и немецкого языков. Основные понятия. Комбинаторные изменения звуков в потоке речи. Ударение. Составы грамматических классов слов в русском и немецком языках. Понятие грамматической морфологической категории. Соотношение инвентарей грамматических категорий существительного, глагола и прилагательного в русском и немецком языках. Способы выражения грамматического значения. Семантическая категория одушевленности/неодушевленности в русском и немецком языках. Способы выражения грамматического значения. Грамматический плеоназм. Конверсные отношения в русском и немецком языках.	4	2	6	
3.	Сопоставление составов	Грамматическая категория рода существительных. Ее характер и	2	2	6	

	грамматических категорий существительных в русском и немецком языках.	структура в обоих языках. Семантическое обоснование категории грамматического рода. Грамматическая категория числа. Формы обозначения множественного числа в русском и немецком языках. Категория падежа существительных. Ее структура в русском и немецком языках. Категория определенности/неопределенности. Средства выражения определенности/неопределенности в сопоставляемых языках.			
4.	Сопоставление составов грамматических категорий глагола в русском и немецком языках.	Определение глагола. Полнозначные и неполнозначные глаголы. Безличные глаголы. Субъектные и объектные, транзитивные и интранзитивные глаголы. Категория лица. Категория числа. Категория грамматического рода. Категория времени. Категория наклонения. Модальность.	4	4	6
5.	Сопоставление категорий прилагательных и числительных в русском и немецком языках	Качественные и относительные прилагательные. Категория степеней сравнения прилагательных.	2	2	4
6.	Синтаксис русского и немецкого языков	Виды связи и средства их выражения в сопоставляемых языках. Различия в структуре предложения. Порядок слов. Отрицание.	2	2	6
		Семестровая контрольная работа	2	4	
			16	16	38
	<b>Итого</b>				72

## 7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ РАБОТ:

Курсовая работа не предусмотрена

**8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:** Приложение 1.

**9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

**9.1. Рекомендуемая литература:** Приложение 2.

## **9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:**

1. Duden Wörterbuch : [сайт]. – URL: [www.duden.de](http://www.duden.de)
2. Institut für deutsche Sprache Mannheim : [сайт]. – URL: <http://www1.ids-mannheim.de/>
3. Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch: [сайт]. – URL: **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.**
4. Всемирная электронная база данных научных изданий : [сайт]. – URL: <http://www.sciencedirect.com/>

## **9.3. Перечень программного обеспечения:**

1. Пакет Microsoft Office.
2. Пакет LibreOffice.
3. Пакет OpenOffice.org.
4. Операционная система семейства Windows.
5. Операционная система Linux.
6. Интернет браузер.
7. Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu.

## **9.4. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем: Приложение 3**

### **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

1. Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием видеопроектора и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
2. Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
3. Компьютерный класс с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
4. Аудио-, видеоаппаратура.

### **11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ:**

Профессиональная компетенция будущего учителя иностранного языка обеспечивается лекционно-практическим курсом, основанным на коммуникативно-деятельностном системном подходе.

Для освоения материала курса студентам необходимо придерживаться следующих рекомендаций. Курс проводится в форме лекционных и семинарских занятий. Важно регулярно посещать лекции и самостоятельно работать во внеаудиторное время. Большое значение отводится самостоятельной работе студентов при контроле и организующей роли преподавателя. На самостоятельную работу отводится больше времени, чем на аудиторную, и подготовку к занятиям нужно распределять равномерно в течение недели. Самостоятельная работа студентов включает выполнение рекомендованных домашних заданий по каждой теме (подготовка к семинарским занятиям с использованием учебной литературы и информационных ресурсов сети Интернет, составление кратких конспектов, которые помогают обобщить объемный материал по разделам), работу с учебными материалами по курсу и чтение первоисточников.

В рамках каждой темы предусмотрена работа с основными понятиями, в силу чего обучающийся должен прибегать к использованию толковых словарей (печатных и онлайн). В процессе рассмотрения вопросов семинара от обучающихся ожидается умение систематизировать и анализировать материал.

По дисциплине предусмотрена сдача зачета. При подготовке следует повторить пройденный материал согласно предложенному перечню вопросов.

Предусмотрено создание специальных условий обучения по личному заявлению обучающихся с ОВЗ. Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовка к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы.

При необходимости студент с ограниченными возможностями здоровья подает письменное заявление о создании для него специальных условий в Учебно-методическое управление Университета с приложением копий документов, подтверждающих статус инвалида или лица с ОВЗ.

**Список литературы**

Код: 44.03.05

Образовательная программа: Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки):

Немецкий язык и Английский язык

Учебный план: НиА44.03.05-2019plx

Дисциплина: Сравнительная типология немецкого и русского языков

Кафедра: Немецкого языка

Тип	Книга	Коли-чество
Основная	Бирюкова Е. В. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков: учебник для вузов / Е. В. Бирюкова, О. А. Радченко, Л. Г. Попова ; отв. ред. Л. Г. Викулова. — Москва: Юрайт, 2020. — 173 с.: ил. — URL: <a href="http://obs.uni-altaai.ru/covers/803168.jpg">http://obs.uni-altaai.ru/covers/803168.jpg</a> . — URL: <a href="http://obs.uni-altaai.ru/contents/803168.pdf">http://obs.uni-altaai.ru/contents/803168.pdf</a> . — Текст (визуальный) : непосредственный.	15
Дополнительная	Зеленецкий А. Л. Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 "Иностр. яз." / А. Л. Зеленецкий, П. Ф. Монахов. — Москва: Просвещение, 1983. — 240 с.	155
Дополнительная	Зеленецкий А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учебное пособие для студентов вузов / А. Л. Зеленецкий. — М.: Академия, 2004. — 248 с.: ил.	10
Дополнительная	Крушельницкая К. Г. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков: [учебное пособие] / К. Г. Крушельницкая ; [под ред. В. Завьяловой]. — Москва: Издательство литературы на иностранных языках, 1961. — 265 с.	6